

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Das BZS teilt mit = L'OFPC communique = L'UFPC informa

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Kurswesen in der Abteilung Ausbildung des Bundesamtes für Zivilschutz

Mit der Inbetriebnahme des eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Schwarzenburg, steigerte sich das jährliche Kursvolumen des Bundesamtes ab 1985 sukzessive von 100 auf 130 Kurswochen. Ab 1988 werden vom Bundesamt jährlich etwa 130 Kurswochen zu 48 bis 60 Teilnehmer durchgeführt. Hinzu kommt, dass mit der Revision der Verordnung über den Zivilschutz vom 30. September 1985, dem Bund das Aufgebots- und Dispensationswesen für die von ihm durchgeführten Kurse übertragen wurde.

Im Zusammenhang mit den anfallenden Mehrarbeiten im organisatorischen und administrativen Bereich des Kurswesens zeigte sich die Einführung eines EDV-Informationssystems als angebracht, um insbesondere die zeitaufwendigen, zum grössten Teil sich immer wiederholenden Arbeiten bei gleichbleibendem Personalbestand bewältigen zu können.

## Einführung eines EDV-Informationssystems für das Kurswesen auf Stufe Bund

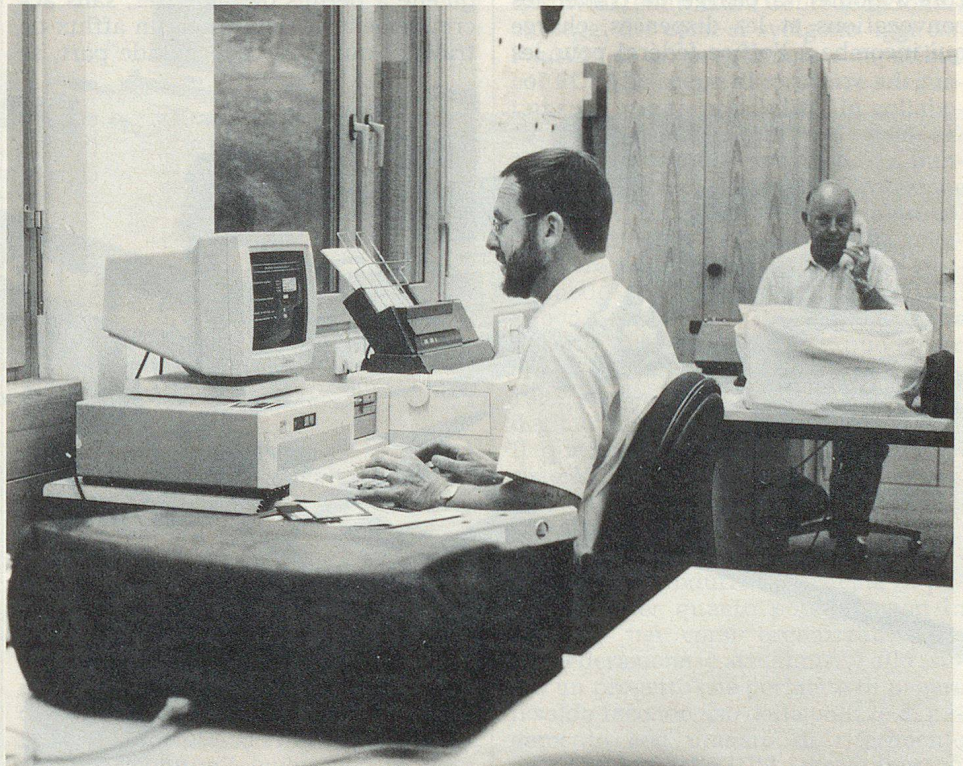
In einem ersten Schritt wurde 1987 ein Programm für die Bearbeitung der Kursorganisation inkl. der Bewirtschaftung der Kursteilnehmer und des Kursstabes geschaffen. Damit waren die Voraussetzungen für eine automatische Verarbeitung und Auswertung gleichbleibender Personaldateien, wie Terminüberwachung bezüglich dem Erlass der Aufgebote, Ausfertigung der persönlichen Kursbefehle sowie von diversen Arbeitslisten gegeben.

In einem zweiten Schritt wird nun der EDV-Einsatz auf die Kursadministra-

tion in Instruktionsdiensten und Instruktionskursen des Bundes ausgeweitet. Die Kursabrechnungen erfolgen heute mit einem kompatiblen PC-Programm. Zu dessen zweckmässiger Realisierung wurde in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Sozialversicherung eine EDV-gerechte Zivilschutz-Meldekarte aufgelegt sowie die Voraussetzung für eine maschinelle Be-

arbeitung weiterer Formulare geschaffen. Die neue EDV-Zivilschutz-Meldekarte kann ab Ende August 1988 unter der Formularnummer 408.121, 408.12, bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale Bern bezogen werden. Die herkömmliche Zivilschutz-Meldekarte zur Verwendung im Durchschreibeverfahren, kann selbstverständlich weiterhin bezogen werden.

Im Bestreben einerseits das «Papierhandling» weiter zu reduzieren und andererseits einen möglichst weitgehenden bargeldlosen Verkehr im Kurswesen des Bundes erreichen zu können, prüfen wir zurzeit die Möglichkeit zur Einführung der bargeldlosen Soldauszahlung mittels dem Verfahren für Auszahlungsschein mit Referenznummer der PTT-Betriebe anfangs 1990. ▀



Effizienzsteigerung per Computer in der Gruppe Kurswesen der Abteilung Ausbildung.

## Wirksame Profi-Schutzbekleidung für jeden Einsatz.



Schutzanzug SPACEL aus Polyäthylen.

Schutzbekleidung aus TYVEK.

Schutzbekleidung aus Vliesstoff.

Das Sortiment von Polytechna umfasst Schutzbekleidung für alle Bereiche. Vom einfachen Arbeitsschutz bis zum anspruchsvollen Einsatz bei der Arbeit mit gefährlichen Chemikalien und im Nuklearbereich. Schutzbekleidung von Polytechna gibt es in verschiedenen Qualitäten und Ausführungen. Verlangen Sie unser Angebot.

**polytechna**

POLYTECHNA AG, Ringstrasse 14, 8600 Dübendorf  
Tel. 01/821 46 46, Telex 826 654, Fax 01/821 01 32



# Activité en rapport avec les cours à la division instruction de l'Office fédéral de la protection civile

Avec la mise en service, à Schwarzenburg, du centre fédéral d'instruction de la protection civile, le volume des cours organisés par l'OFPC a passé, depuis 1985, de 100 à 130 semaines. Dès 1988, l'office fédéral a organisé annuellement quelques 130 semaines de cours comptant de 48 à 60 participants. Vient encore s'ajouter la charge de traiter les convocations et les dispenses, charge qui incombe à l'office fédéral pour les

cours qu'il organise, depuis la révision du 30 septembre 1985 de l'ordonnance sur la protection civile.

Considérant la constante augmentation des travaux dans les domaines de l'organisation et de l'administration des cours, l'introduction d'un système informatisé s'est révélée judicieuse puisqu'elle a permis de maîtriser, sans accroissement de personnel, un afflux de travaux qui, pour une grande part, se

répètent a prennent autrement beaucoup de temps.

## Introduction d'un système TED pour l'organisation des cours à l'échelon de la Confédération

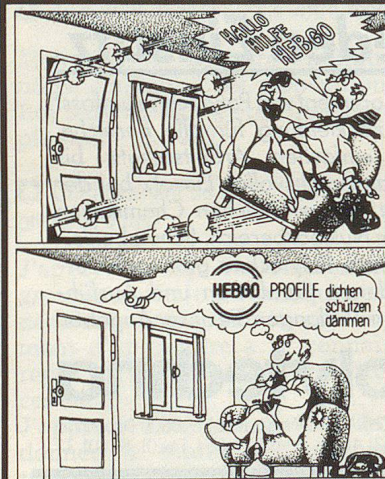
La première étape se situe vers le milieu de 1987; elle a consisté en l'établissement d'un programme permettant de mettre sur ordinateur l'organisation des cours y compris tout ce qui se rapporte aux participants et aux états-majors des cours. Les conditions préalables étant ainsi remplies, il devenait possible de traiter et d'exploiter les fichiers de personnel ne subissant pas de changements, de surveiller les délais relatifs à l'envoi des convocations, d'établir les ordres de cours personnels ainsi que d'effectuer d'autres travaux annexes.

Dans une seconde étape, il s'est agi d'appliquer aussi le TED à l'administration dans les services d'instruction et dans les cours pour instructeurs qu'organise la Confédération. Les décomptes y sont effectués désormais en faisant appel à un «programme PC» compatible. Parallèlement, l'OFPC a créé, en commun avec l'Office fédéral des assurances sociales, un questionnaire APG conçu pour la protection civile, pouvant être traité par ordinateur, et on a défini les conditions permettant un traitement identique des autres formules. Le nouveau questionnaire APG (pour le système TED) peut être obtenu, depuis la fin août 1988, sous le numéro de formule 408.121, auprès de l'Office central des imprimés et du matériel, à Berne. Il est bien entendu qu'il sera encore possible, à l'avenir, de recevoir le questionnaire APG de la PCi, avec copie-carbone, actuellement en usage.

Afin de réduire la paperasserie, d'une part, et de poursuivre, d'autre part, la réalisation d'un système de paiement par virement dans le cadre des cours organisés par la Confédération, nous examinons actuellement la possibilité de ne plus payer la solde en numéraire et de recourir, dès le début de 1990, au bulletin de paiement avec numéro de référence des PTT. ▀



Comptabilité au PC du centre fédéral d'instruction de protection civile à Schwarzenburg.



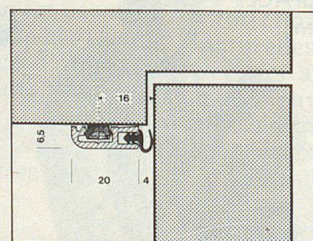
Die HEBGO-Dichtungen eignen sich ausgezeichnet zum Abdichten von neuen und bestehenden Türen und Fenstern.

Die Kombination von Aluminiumprofilen und alterungsbeständigen Gummidichtungen hat sich seit Jahren bestens bewährt.

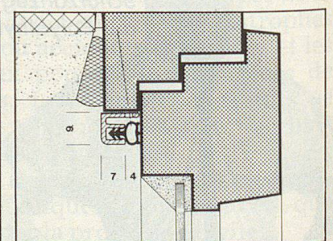
Ihr Schreinermeister kennt unsere Dichtungssysteme und ist gerne für eine fachmännische Montage besorgt.



d'HEBGO-Dichtig  
isch di richtig



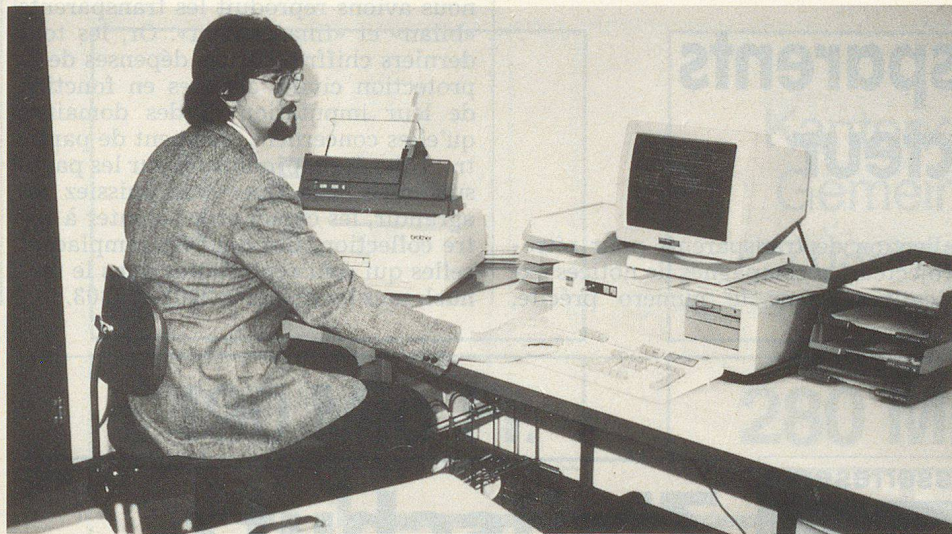
Türsanierung  
HEBGO 126/631



Fenstersanierung  
HEBGO 121/526



# Attività riguardanti i corsi in seno alla divisione istruzione dell'Ufficio federale della protezione civile



Al computer nel Centro d'istruzione federale della protezione civile a Schwarzenburg.

Con l'apertura del centro d'istruzione federale della protezione civile a Schwarzenburg, a partire dal 1985 il volume dei corsi organizzati dall'Ufficio federale della protezione civile ha subito un aumento successivo da 100 a 130 settimane di corsi all'anno. A partire dal 1988 l'Ufficio federale tiene annualmente ca. 130 settimane di corsi. L'effettivo dei corso varia da 48 a 60 partecipanti. In seguito alla revisione dell'Ordinanza sulla protezione civile, avvenuta il 30 settembre 1985, alla

Confederazione spettano altresì compiti di convocazione e di dispensa dai corsi da essa organizzati.

Il considerevole aumento dei lavori da svolgere in seno ai corsi, sia dal lato dell'organizzazione, sia per quanto concerne l'amministrazione, ha reso necessaria l'introduzione di un sistema d'informazione EED al fine di poter far fronte, con lo stesso effettivo di personale, agli abituali lavori che in gran parte si ripetono ogni volta e che ri-

chiedono un dispendio di tempo non indifferente.

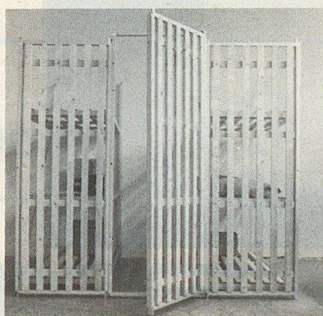
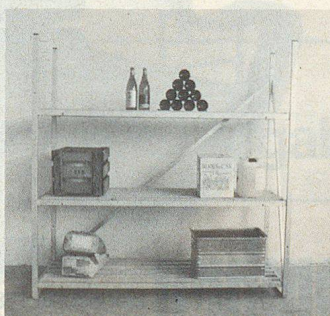
## Introduzione di un sistema d'informazione EED per l'attività relativa ai corsi svolti al livello Confederazione

Il primo passo in questa direzione è stato fatto verso la metà del 1987 con lo scopo di introdurre un programma destinato all'organizzazione dei corsi, compresa la gestione e i controlli riguardanti i partecipanti e lo stato maggiore del corso. Sono state così create le premesse per un'elaborazione e uno sfruttamento automatico di elenchi e di dati personali non soggetti a variazioni, come ad esempio il controllo dei termini per quanto concerne l'allestimento degli ordini personali del corso e di diverse liste.

In una seconda fase, l'EED è stata estesa anche all'amministrazione dei corsi nei servizi d'istruzione e nei corsi per istruttori tenuti dalla Confederazione. I conteggi dei corsi si svolgono oggi con l'ausilio di un programma compatibile col PC. Allo scopo di sfruttare adeguatamente queste possibilità, in collaborazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali è stato messo a punto un questionario IPG della protezione civile che permette il trattamento col sistema di EED. Inoltre sono state create le premesse per elaborare nello stesso modo anche altri tipi di moduli. Il nuovo questionario IPG che si presta all'EED, modulo n. 408.121, può essere ordinato a partire dalla fine di agosto 1988 presso l'Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale a Berna. Il questionario usuale n. 408.122, col sistema a copia utilizzato finora, può essere evidentemente ottenuto anche in futuro presso detto Ufficio.

Nell'intento di ridurre inutili burocrazie e di introdurre un sistema di pagamento per quanto possibile non in contanti nei corsi organizzati dalla Confederazione, è attualmente allo studio un progetto che permette di pagare il soldo facendo uso delle polizze di pagamento con numero di riferimento dell'Azienda delle PTT. Questa innovazione è prevista per l'inizio del 1990. ▀

## Liegebett, Lagergestell, Keller-/Estrichabschrankung — alles in einem!



Die **PRIM-Mehrzweck-Schutzraumliegestelle** (Typ PRM 87) garantiert Ihnen einen vielseitigen Nutzen.

Bestellen Sie Ihre PRIM-Liegestelle noch HEUTE bei unseren Vertretern:

Triceps AG	042	21 63 23
Uni-System	031	34 38 78
Victor Meyer AG	062	23 11 22
Koch + Risi	071	67 67 19
Bernard Uldry	021	32 45 76
BKV SA de Conseils	037	23 19 23
Eichenberger Sanitär AG	064	22 94 51
Keller-Ästhetik-Renovationen	01	432 57 25



**PRIM INDUSTRIAL LTD**

Grand-Rue 97a 2720 Tramelan Telefon: 032 97 41 71 Telefax 032 97 41 76



# Neue Prokifolien der BZS-INFO

Am. Wie in «Zivilschutz» 7/8 1988 dargelegt, verfügt das BZS über eine umfangreiche Sammlung von Prokifolienvorlagen mit einem erklärenden Handbuch; in der selben Nummer haben wir die Folien «Bilanz» und «Finanzielles» abgedruckt. Soeben sind die neusten Zahlen über die Gesamtausgaben nach Kostenträgern und nach Sachgebieten

erschienen. Wir drucken sie auf den folgenden Seiten ab, damit Sie sie vergrößern und kopieren können, um sie in Ihre Sammlung einzufügen. Sie ersetzen die selben Vorlagen im Handbuch mit den Nummern 2202 und 2203.

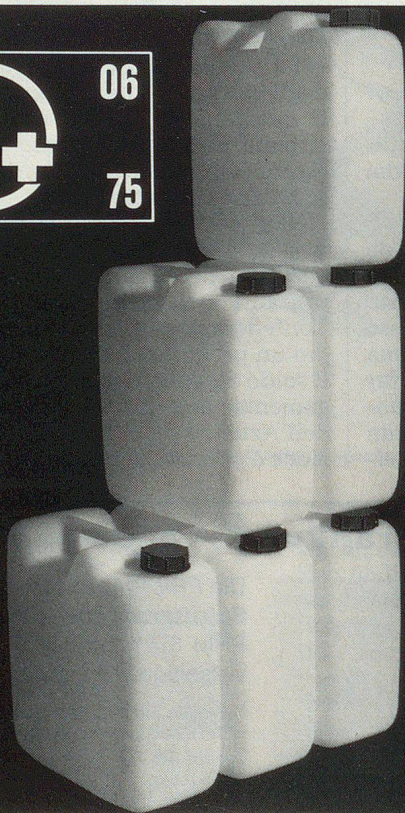
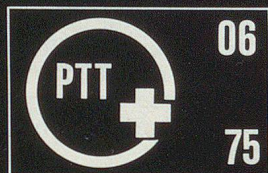
# OFPC-INFO: Nouveaux transparents pour rétroprojecteur

Am. Comme nous l'avons annoncé dans le numéro 7/8 1988 de la revue «Protection civile», l'OFPC dispose d'une vaste

collection de transparents pour rétroprojecteur, accompagnés de notices explicatives. Dans le numéro précité,

nous avons reproduit les transparents «bilan» et «financement». Or, les tout derniers chiffres sur les dépenses de la protection civile, classées en fonction de leur imputation et des domaines qu'elles concernent, viennent de paraître. Nous les reproduisons sur les pages suivantes, afin que vous puissiez les agrandir, les copier et les ajouter à votre collection. Ces données remplacent celles qui sont reproduites dans le manuel, sous les numéros 2202 et 2203.

## Kanister und Fässer für Trinkwasserreserve



Wir liefern Kanister 10–60 l, Fässer 40–220 l, mit Auslaufhähnen, aus lebensmittelechtem Niederdruck-Polyäthylen, physiologisch unbedenklich.



**Cartofont AG, Kunststoffverarbeitung, 5001 Aarau**  
Telefon 064 22 09 15, Telegramme: carto  
Telex 981 244, cart-ch

## Zivilschutz-Einrichtungen von Embru

Z 1/87



**embru**

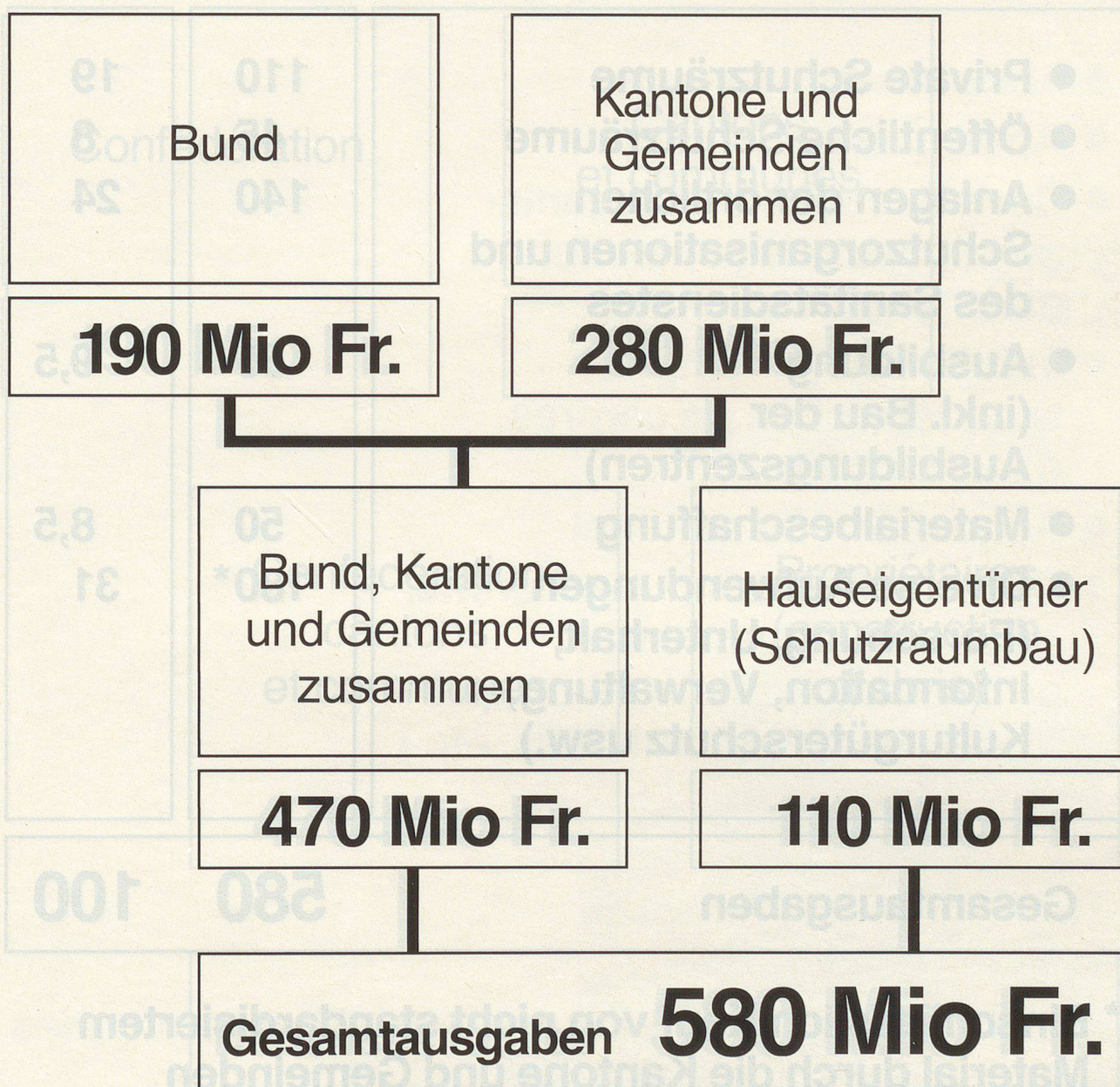
Liegestelle 7686: raumsparende Lagerung, einfache Montage, rasch einschiebbare Liegetücher. Verlangen Sie Unterlagen und Angebot.

Embru-Werke, Kommunalbedarf, 8630 Rüti, Telefon 055/31 28 44



## Finanzielles 1986

### Gesamtausgaben für den Zivilschutz nach Kostenträgern





# Finanzielles 1986

## Gesamtausgaben für den Zivilschutz nach Sachgebieten

	Mio Fr.	%
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Private Schutzräume</li> </ul>	110	19
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Öffentliche Schutzräume</li> </ul>	45	8
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Anlagen der örtlichen Schutzorganisationen und des Sanitätsdienstes</li> </ul>	140	24
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ausbildung (inkl. Bau der Ausbildungszentren)</li> </ul>	55	9,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Materialbeschaffung</li> </ul>	50	8,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Diverse Aufwendungen (Forschung, Unterhalt, Information, Verwaltung, Kulturgüterschutz usw.)</li> </ul>	180*	31
<b>Gesamtausgaben</b>	<b>580</b>	<b>100</b>

**\* Einschliesslich Kauf von nicht standardisiertem Material durch die Kantone und Gemeinden**



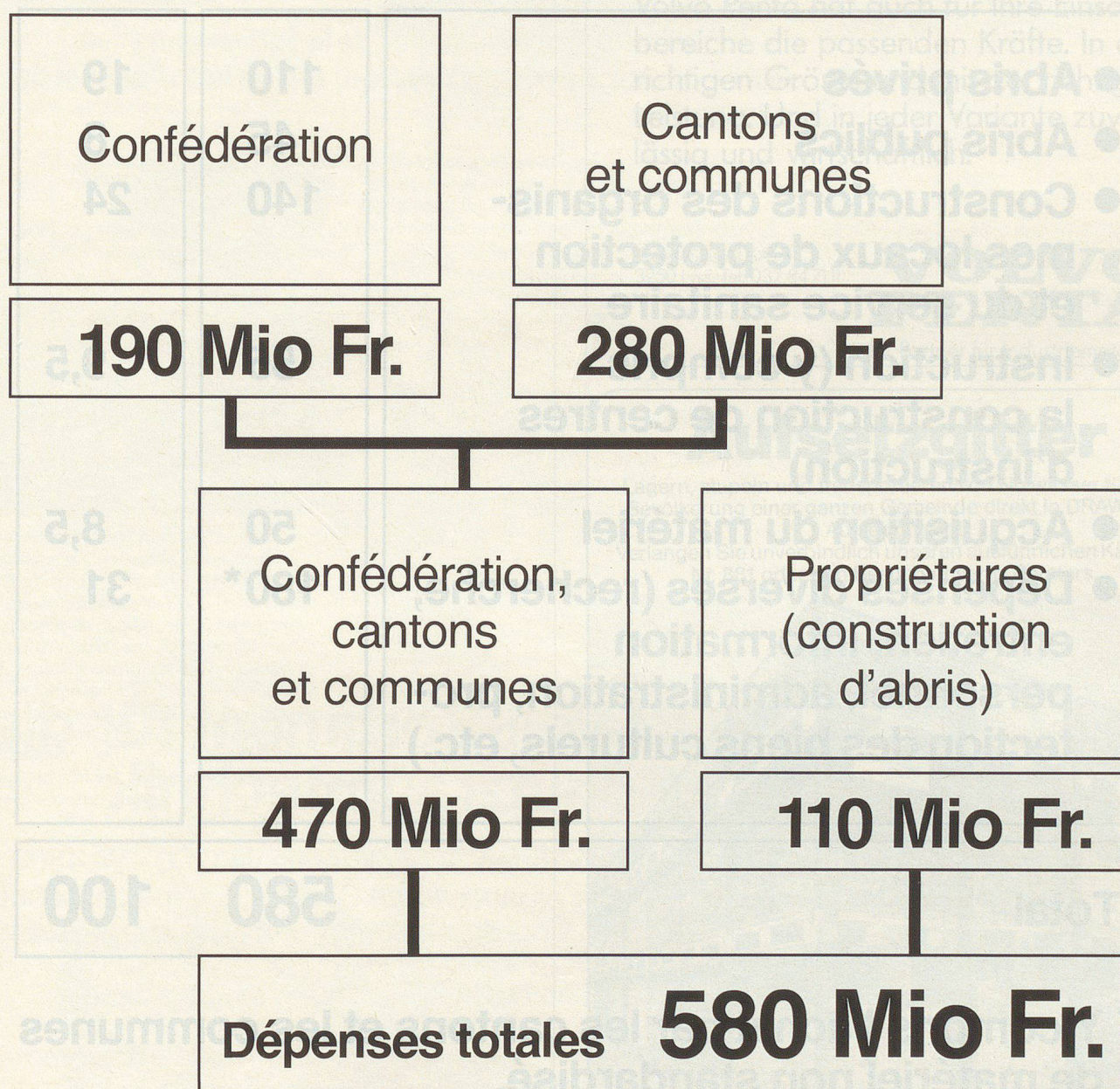
INFO BZS

2203



# Financement 1986

## Imputation des dépenses de la protection civile



INFO OFPC

2202



# Financement 1986

## Dépenses globales de la protection civile classées d'après les domaines impliqués

	Mio Fr.	%
● Abris privés	110	19
● Abris publics	45	8
● Constructions des organismes locaux de protection et du service sanitaire	140	24
● Instruction (y compris la construction de centres d'instruction)	55	9,5
● Acquisition du matériel	50	8,5
● Dépenses diverses (recherche, entretien, information personnel, administration, protection des biens culturels, etc.)	180*	31
<b>Total</b>	<b>580</b>	<b>100</b>

\* Y compris l'achat par les cantons et les communes de matériel non standardisé.



INFO OFPC

2203



## Wahl eines neuen Chefs des Inspektorates und eines neuen Chefs der Sektion Unterhalt (Abteilung Bauliche Massnahmen)

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat

### Peter Herrmann

zum neuen Chef der Sektion Unterhalt gewählt. Er tritt damit die Nachfolge von A. Grimm an, der auf den 1. August 1988 im Bereich der Vizedirektion Bauten und Material Stabsaufgaben übernommen hat.

Peter Herrmann, Ingenieur HTL (Heizungs-, Lüftungs- und Klimatechnik) ist seit 1980 bei der Abteilung Bauliche Massnahmen als Sachbearbeiter auf dem Gebiet der Belüftung und Heizung in Schutzbauten des Zivilschutzes tätig. Seinen neuen Aufgabenbereich hat er am 1. Oktober 1988 übernommen.

Im weiteren hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement

### André Moser

zum neuen Chef des Inspektorates gewählt. Er wird am 1. Mai 1989 die Nachfolge von F. Kuhn antreten, der auf diesen Zeitpunkt in den Ruhestand treten wird. André Moser ist seit 1967 beim BZS tätig, vorerst war er im Instruktionsdienst und seit 1983 ist er im Inspektorat, wo er zur Zeit auch mit der Stellvertretung des Chefs dieser Stabsstelle betraut ist.

Peter  
Herrmann



André  
Moser



## Nomination d'un nouveau chef de la Section entretien (Division mesures de construction) et d'un nouveau chef de l'Inspection

Le Département fédéral de justice et police a nommé

### M. Peter Herrmann

en tant que nouveau chef de la Section entretien. M. Herrmann succède à M. A. Grimm qui assume, depuis le 1<sup>er</sup> août 1988, des tâches d'état-major au sein de la Sous-direction constructions et matériel.

Ingénieur ETS (technique de climatisation, chauffage et ventilation), M. Herrmann travaille, depuis 1980, au sein de la Division mesures de construction, en tant que spécialiste en chauffage et ventilation des abris de la protection civile. L'entrée en fonctions de M.

Herrmann a été fixée au 1<sup>er</sup> octobre 1988.

En outre, le Département fédéral de justice et police a nommé

### M. André Moser

comme nouveau chef de l'Inspection. M. Moser succédera, le 1<sup>er</sup> mai 1989, à M. F. Kuhn qui prend sa retraite à cette date.

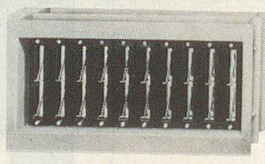
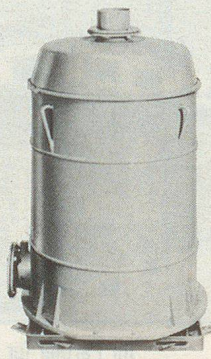
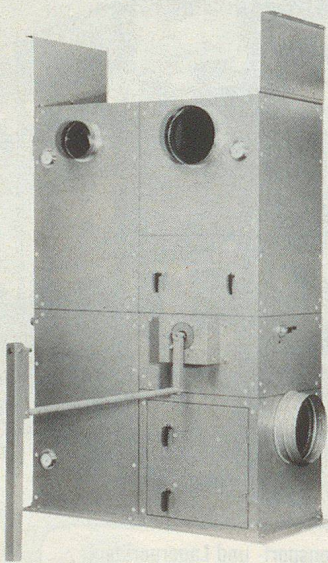
M. Moser a commencé, en 1967 ses activités auprès de l'OFPC. Il a d'abord travaillé au sein du service de l'instruction, avant d'entrer, en 1983, à l'inspection où il assume, actuellement, la fonction de remplaçant du chef.

## ORION-Voll-Sortiment für die Schutzraumtechnik

Die bewährten Schockgeräte VA 1200 – VA 4800 werden ergänzt durch Gasfilter, Explosionsschutz-Ventile, Überdruck-Ventile und Schutzraumtüren.

Sämtliche BZS-Zulassungen sind vorhanden.

Eine sinnvolle Programm-Ergänzung, um dem Kunden «alles aus einer Hand» zu bieten.



ORION AL-KO AG  
Industriestrasse 176  
CH-8957 Spreitenbach

Telefon 056/70 13 00  
Telefon 826 013 ORIO CH  
Telefax 056/71 24 49